



Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45 • info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it

Vüchtzekh djar vor di "Majon di Fascegn"

Ha compiuto cinquant'anni l'Istituto Culturale Ladino; per festeggiare l'importante traguardo, nelle giornate di sabato 13 e domenica 14 settembre, sono stati invitati i rappresentanti delle 12 minoranze nazionali ufficialmente riconosciute in Italia ed è stato predisposto un ricco programma di eventi e manifestazioni.

Z iz gest 'z djar 1975 balda iz khent augelekk dar ladinar Kulturinstitut "Majon di Fascegn". In dise vüchtzekh djar arbat soinda khent vürgetrakk an hauf prodjèkhte un vil vo dise soin khent gemacht pittnândar pitt ändre mindarhaitn saiz von Beleschlânt azpe von auzlânt. Vor ditza o in dise zboa tang dar ladinar Kulturinstitut hatt zuargerüaft alle di

vorsitzar von zbölf zungmindarhaitn von Beleschlânt. Allz hatt ägeheft an sântzta 13 von herbestmânât, di viare in tages in setz von Kulturinstitut, pittn trêff vo alln in vorsitzar. A momént, disar, z'sega bazta iz khent getânt un zo vorstiana bia zo giana vürsnen un zo arbata hërta mearar alle pittnândar, ombrómm berda iz "khlumma" un "debl" azzese lekk panândar, khint "groaz" un "starch". Darnâ izta gest gesinga un musik in mearare zungen un kultürn. In ta' darnâ, an sunta 14 di drai in tages, izta khent gemacht da groaz parâda ummar pa beng: di zungmindarhaitn soine gezoaget stoltz in soine alte kostüm. A bichtegar trêff, disar vodar boch pasârt, boda hatt gëtt kraft alln in khlumman zungmindarhaitn.

R.P.



Lirnen z'schraiba azpe biar

L'Istituto Cimbri di Luserna organizza un corso di scrittura avanzato in lingua cimbra per i parlanti attivi, con l'obiettivo di insegnare loro le regole ortografiche e i grafemi da utilizzare nella scrittura.

Dar Kulturinstitut Lusérn, zoa zo traga vür umman von soin earstn ziln, hatt in sint herrzorchta an naüng kurs vor berda sa khânt ren azpe biar un bill lirnen di regln z'schraiba.

Di arbat von Kulturinstitut Lusérn geat vürsnen vo vil djar un lai haür soinda khent gemacht drai kürs.

Disan lãngez izta khent gemacht an kurs vodar zimbarzung offe vor alle, ânka vor in sellnen boda pròpio nèt hãmse gekhennt; disan summar izta ägeheft dar zungauztausch vor berda hatt lai geböllt provärn un lirnen

zo reda azpe biar, un est an naüng kurs zo lirna z'schraiba. Disar naüge kurs hatt in zill zo zoaga alln in lusérnar bia ma schraibet azpe biar, umbrómm ünsar zung iz hërta khent genützt zo reda un lai vo zbuantzekh djar hattma ägeheft z'schraibase.

Dar kurs bart khemmen gehaltet a bötta atti boch vor zen vert von bimmat fin attn kristmânât, vo di achte fin di noüne abas un bart khemmen gemacht lai azta bartn soin genümma laüt inngescribet.

Disar kurs iz gemacht vor di lusérnar boda sa khânen ren luséresch un hatt zsoina eppaz bichte vor üs, umbrómm lai biar mang tüan eppaz zo halta lente ünsar zung; lai asó magatpar gian vürsnen zo khöda: "Biar soin biar, biar soin Lusérnar".

KvL

Afti "Gran Festa da d'Istà" di delegatzióng vo Lusérn o



Durante la "Gran Festa da d'Istà" a Cianecei-Canazei, la festa annuale di fine estate che celebra e promuove l'identità ladina e le identità riconosciute dalla legge 482, non poteva mancare la delegazione di Lusérn. Presenti il Kulturinstitut Lusérn assieme all'Autorità per le minoranze linguistiche.

A zung un a kultür machan an folk. Disar iz dar zil vodar "Gran Festa da d'Istà", boda alle djar zoaget un vairt di khlumman zungen un kultürn darkhennt alz mindarhaitn. Daz gântz Fassatal iz gest gevèrbet un gerüstet pinn storischen kostüm von zungmindarhaitn auvarkhent von gântz Beleschlânt o. 'Z soinda gest di zimbar, di bersntölar un alle di ladinar vo Tria, Poatzan un vo Bellùn o, pittnândarn pinn sarde un ärberesch. An schümman

vairta, boda iz ägeheft pittar firma affon statüt vodar naüng feroin "Art. 6", boda bart gian äzopinta alle di khlumman zungmindarhaitn darkhennt von Beleschlânt. 'Z soinda khent gezoaget di kostüm vo Lusérn o, pittar Anna Neff von Kulturinstitut Lusérn, boda iz gest ägelekk pinn gerüsta gëtt in laigom vodar Zimbar Koral. Hërta vor in Kulturinstitut izta gest dar Diretör Willy Paolaz un vor di Autoritétt vor di zungmindarhaitn dar Matteo von Kastelé. Afti manifestatzióng soinda gest dar Redjonâl Asesor vor di mindarhaitn Luca Guglielmi un di Senatrice Elena Testor. An schümman vairta, boda bill zoang dise khlummane identitét, boda haltn au di autonomi von Trentino - Südtirol.

Dar Nachtvogel



Bettan bintar barpar hãm haür?

Con settembre i pensieri di chi vive in montagna corrono avanti e, da subito, ci si chiede quale inverno ci aspetta. Da sempre l'inverno veniva raccontato come la stagione della neve, del freddo pungente e duratura. Tutto rallentava e spostarsi dal paese diventava ancora più difficile. Da diversi anni l'inverno non si teme più come una volta, non assistiamo più a quelle nevicate così intense che ricoprivano, senza chiedere il permesso, ogni cosa. La prima neve, per i più giovani, è sempre stata una meraviglia: non vedevamo l'ora di divertirci con le slitte, gli sci, le ciaspole e a palle di neve. Oggi invece, anche in montagna, si temono di più le bombe d'acqua e le tempeste di vento.

"SBintsche vert hãnne gehöart vorsan bettan summar barpar hãm haür, ditza, ombrómm i nimmar ä ke alle, odar di mearastn, pensärn ke dar summar iz hërta schümma vor üs, bobar lem affon pèrge. Von bintar, anvéntze, vorsparaz alle djar bia dar bart soin, pitt vil snea odar khumman, pitt vil vrost odar mindar un nèt hërta saítma guat zo vorstiana azta dar bintar, vor di laüt, iz a schümmana odar a schäülana stadjóng. Di altn hãmaz hërta kontärt von bintar azpe a

sbera stadjóng, pitt snea, ais un vrost vor ettlane mònat; pan bintar alle di sachandar soin khent gemacht lesegar, 'z vich iz gest in stall, 'z holtz gekhastet in khèldar un 'z hõbe afte tetsch. Aus von lânt iz gest pezzar nèt gian. Dar snea iz gevält afte tèchar asó vil un sber ke ma hattze gemocht arschauvln un di beng soin khent offegemacht lai daz sèll zo macha vürgian a mentsch. Lazzpar soin bazza allz hãm gemöcht tüan balda a mentsch hatt gehatt mængl vonan dokhtur odar balda vor a baibe izta gerift di zait zo macha bortn soi khinn. Dise soins gest di pensiare von eltarn inar bötta. Vor di khindar dar bintar iz hërta gest eppaz schümmaz, ma hatt gepitet in snea zo maga gian pittn slit odar pittn skin un zo spila alle pittnândar in di binthauvan. Est o vor di eltarn dar bintar iz eppaz sber, un asó vorsparaz no azta bart valln vil snea un az bart soin vil khalt, pensärante in djungen boda mochan gian, snea odar nèt snea, ka schual odar in selln, boda arbatn vort von lânt un alle tage, snea odar nèt snea, mochan machan in las, nützante di khnettnen.

LNP